

October 2009

Robert E. Bjork

ACMRS (Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies)
ARIZONA STATE UNIVERSITY
BOX 874402
TEMPE AZ 85287-4402
(480) 965-5900; fax (480) 965-1681

EDUCATION:

1972-1979	University of California, Los Angeles	M.A., Ph.D.	English
1974-1975	Stockholm University	Certificate	Swedish
1967-1971	Pomona College	B.A.	English

PROFESSIONAL APPOINTMENTS:

Primary:

2009- : Foundation Professor of English, Arizona State University.
1994- : Director, ACMRS (Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies), Arizona State University.
1989-2009: Professor of English, Arizona State University.
1985-89 : Associate Professor of English, Arizona State University.
1983-85 : Assistant Professor of English, Arizona State University.
1979-83 : Adjunct Lecturer, Writing Programs, and Department of Medicine, University of California, Los Angeles.
1976-79 : Teaching Assistant and Lecturer, Department of English, University of California, Los Angeles.

Secondary:

1996- : Director and General Editor, *Medieval and Renaissance Texts and Studies*.
1996- : General Editor, *Arizona Studies in the Middle Ages and the Renaissance*, Brepols Publishers, Belgium.
1990- : Core Faculty Member, Robert Wood Johnson Clinical Scholars Program, Department of Medicine, UCLA.
1995-2005: Co-editor, *Mediterranean Studies*.
1992-2001: Co-editor, *Studies in Scandinavian Literature and Culture (SSL&C)*, Camden House, an imprint of Boydell & Brewer, Cambridge.
1984-94 : General Editor, *Modern Scandinavian Literature in Translation (MSLT)*, University of Nebraska Press.
1992-93 : Director of the Ph.D. Program, Department of English, Arizona State University.
1989-91 : Director of Graduate Studies, Department of English, Arizona State University.

Visiting:

- 2004-5: Member, Institute for Advanced Study, School of Historical Studies, Princeton.
 1998, spring (deferred): Visiting Professor, Institut für Anglistik, Universität Innsbruck.
 1997, Lent and Easter terms: Visiting Scholar, St. Catharine's College, University of Cambridge.
 1991, winter-spring quarters: Visiting Professor, Department of English, University of California, Los Angeles.

PUBLICATIONS:**I. Literary Criticism:****A. Books, Complete**

(Co-Editor with R. D. Fulk and John D. Niles). *Klaeber's Beowulf*. 4th ed. of Fr. Klaeber's *Beowulf and the Fight at Finnsburg* (Toronto, Buffalo, London: University of Toronto Press, 2008). 688 pages. Rvws.: *Notes and Queries* 55 (2008), 362-63; *English Studies* 90.2 (2009), 243-45; *Journal of English and Germanic Philology* 108 (2009), 360-76. Named best edition (in any medium) of an Anglo-Saxon (Latin or vernacular) text which appeared in print between the ISAS (International Society of Anglo-Saxonists) conference in London in 2007 and the ISAS conference in Newfoundland in 2009.

(Co-editor with John D. Niles) *A Beowulf Handbook*. (Lincoln: University of Nebraska Press; Exeter: University of Exeter Press, 1997). Contributed chapters on "Date, Provenance, Author, Audiences" (pp. 13-34) and "Digressions and Episodes" (pp. 193-212). 466 pages. Rvws.: *Envoi* 6.2 (1997); *Arthuriana* 8.2 (1998), 143-46; *Notes and Queries* 45 (1998), 483-84; *English Studies* 80.2 (1999), 180-81; *Medieval Review* (11 May 1999); *Speculum* 74 (1999), 696-98; *Kritikon Litterarum* 26 (1999), 150-52; *The Yearbook of English Studies* 30 (2000), 271-72; *Archiv* 237 (2000), 167-69; *Journal of English and Germanic Philology* 99 (2000), 440-41.

(Editor) *Cynewulf: Basic Readings*. (Hamden, CT.: Garland Publishing, 1996). Rvw.: *Speculum* 73 (1998), 152-53. Repr. with corrections and a new preface as *The Cynewulf Reader* (New York and London: Routledge, 2001), 392 pp.

The Old English Verse Saints' Lives: A Study in Direct Discourse and the Iconography of Style. McMaster Old English Studies and Texts 4 (Toronto, Buffalo, London: University of Toronto Press, 1985). 180 pp. Awarded Honorable Mention, 1989 John Nicholas Brown Prize, Medieval Academy of America. Rvws.: *Canadian Book Review Annual* (1985), 228-9; *Year's Work in English Studies* 66 (1985), 118; *Albion* 18 (1986), 637-38; *Old English Newsletter* 20 (1986), 59; *Speculum* 63 (1988), 123-26; *Journal of English and Germanic Philology* 87 (1988), 576-77; *Anglia* 107 (1989), 161-67; *Modern Language Review* 84 (1989), 431-32.

(With D. G. Calder, P. K. Ford, D. F. Melia), *Sources and Analogues of Old English Poetry II:*

The Major Germanic and Celtic Texts in Translation (Cambridge: D.S. Brewer; Totowa: Barnes & Noble, 1983). 222 pp. Rvws.: *Year's Work in English Studies*, 64 (1983), 88-89; *British Book News*, April, 1984, p. 241; *Choice*, September 1984; *Old English Newsletter*, 18, no. 1 (1984), 66; *English Studies*, 66 (1985), 272-76; *Notes and Queries*, 32 (1985), 509-11; *Speculum*, 61 (1986), 228; *Review of English Studies*, 37 no. 145 (Feb. 1986), 68-69; *Modern Language Review*, 82 (1987), 432-34.

B. Books, In Progress

(General Editor) *The Oxford Dictionary of the Middle Ages* (Oxford: Oxford University Press, forthcoming, 2010). 4 vols. 1,300,000 words.

(Editor and translator). *The Five Poems of Cynewulf and Old English Sapiential and Lyric Poems*. *Dumbarton Oaks Medieval Library* (Cambridge, MA: Harvard University Press, forthcoming 2012).

The Emergence of a Discipline: The Scandinavians and Anglo-Saxon Literary Studies.

Speech as Gift in Old English Narrative Poetry.

C. Articles, Complete

See also the critical apparatus to the translations of novels in II.A., below.

“Modern Scandinavian” in Kenneth Haynes and Peter France, eds., *The Oxford History of Literary Translation in English*, vol. 4 [1790-1900] (Oxford: Oxford University Press, 2006), pp. 286-93. 200-word biographies of Rasmus Bjørn Anderson, William Archer, and Eleanor Marx Aveling as well.

“A Bibliography of Modern Scandinavian Literature (Excluding H. C. Andersen) in English Translation, 1533 to 1900, and Listed by Translator,” *Scandinavian Studies* 77.1 (Spring 2005), 105-42.

“The Symbolic Function of Job in Ælfric’s Homily on Job, *Christ II*, and *The Phoenix*” in Andy Orchard and Katherine O’Brien O’Keefe, eds., *Latin Learning and English Lore: Studies in Anglo-Saxon Literature for Michael Lapidge* (Toronto: University of Toronto Press, 2005), vol. II, pp. 315-30.

“N. F. S. Grundtvig’s 1840 Edition of the Old English *Phoenix*: A Vision of a Vision of Paradise” in Katherine O’Brien O’Keefe and Mark Amodio, eds., *Unlocking the Wordhord: Anglo-Saxon Studies in Memory of Edward B. Irving, Jr.* (Toronto and Buffalo: University of Toronto Press, 2003), pp. 217-39.

“Jan Fridegård” in Lotta Gavel Adams, ed., *Dictionary of Literary Biography*, vol. 259: *Twentieth-Century Swedish Writers Before World War II* (Philadelphia, PA: Gale Research Inc., 2002), pp. 60-68.

“Scandinavian Relations” in Phillip Pulsiano and Elaine Treharne, eds., *A Companion to Anglo-Saxon Literature* (Oxford: Basil Blackwell, 2001), pp. 388-99.

“Cynewulf” in Paul E. Szarmach, M. Teresa Tavormina, Joel T. Rosenthal, eds., *Medieval England: An Encyclopedia* (New York: Garland Publishing, 1998), pp. 227-29.

“Nineteenth-Century Scandinavia and the Birth of Anglo-Saxon Studies” in Allen J. Frantzen and John D. Niles, eds., *Anglo-Saxonism and the Construction of Social Identity* (Gainesville: University Press of Florida, 1997), pp. 111-32.

“Grímur Jónsson Thorkelin's Preface to the First Edition of *Beowulf*, 1815,” *Scandinavian Studies*, 68.3 (1996), 291-320. [Includes Latin text of Thorkelin's preface with facing page translation by Taylor Corse and me, pp. 298-317].

“Medievalism in the Service of the Swedish Proletariat: Jan Fridegård's Viking Trilogy.” *Studies in Medievalism*, 8 (1996), 86-99.

“Speech as Gift in *Beowulf*,” *Speculum*, 69 (1994), 993-1022. Repr. in A. Orchard, ed., *Beowulf: A Casebook* (Oxford and New York: Oxford University Press, forthcoming, 2010).

“Ivar Lo-Johansson's *Statarna* and the Aesthetics of Social Consciousness” in James A. Parente, Jr., and Richard E. Schade, eds., *Literature and Society in Northern Europe: Essays in Honor of George C. Schoolfield* (Columbia, South Carolina: Camden House, 1993), pp. 271-81. Repr. in *Twentieth-Century Literary Criticism* 216 (2009), 334-41.

"Gustaf Hellström" and "Harriet Löwenhjelm" in Virpi Zuck, ed., *Dictionary of Scandinavian Literature* (Westport, CT, and London: Greenwood Press, 1990), pp. 232-34 and 391-92.

"*Sundor æt rune: The Voluntary Exile of the Wanderer*," *Neophilologus*, 73 (1989), 119-29. Repr. in R. M. Liuzza, ed., *Old English Literature: Critical Essays* (New Haven and London: Yale University Press, 2002), pp. 315-27.

"X.J. Kennedy's 'Nothing in Heaven Functions as it Ought,'" *The Explicator*, 40, no. 2 (1982), 6-7.

"Oppressed Hebrews and the Song of Azarias in the Old English *Daniel*," *Studies in Philology*, 77 (1980), 213-26.

"Unferth in the Hermeneutic Circle: A Reappraisal of James L. Rosier's 'Design for Treachery: The Unferth Intrigue,'" *Papers on Language and Literature*, 16 (1980), 133-41.

"Reverberations from Hamlet's Solid Flesh," *Comitatus*, 10 (1979), 116-22.

II. Translations:

A. Swedish Novels, Complete

Fridegård, Jan. *A Viking Slave's Saga: Jan Fridegård's Trilogy of Novels About the Viking Age*. ACMRS Occasional Publications, vol. 4. (Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2007). 367 pp. Repr. of *Land of Wooden Gods*, *People of the Dawn*, and *Sacrificial Smoke*, below, in one volume. Rvws.: *Choice* 45.11 (August 2008); *Saga-Book* 32 (2008), 118-20; *Scandinavian Studies* 80 (2008), 480-82.

Lo-Johansson, Ivar. *Only a Mother (Bara en mor, 1939; Lincoln and London: University of Nebraska Press, 1991)*. With 4 pages of notes and a 12-page afterword by the translator. 505 pp. Awarded Honorable Mention, 1989 Translation Award, Translation Center, Columbia University. Afterword repr. in *Twentieth-Century Literary Criticism* 216 (2009), 329-34.

Fridegård, Jan. *Sacrificial Smoke (Offerrök, 1949; Lincoln and London: University of Nebraska Press, 1991)*. With a foreword and notes seriatim by the translator. 190 pp. Winner of the 1987 Translation Prize of the American-Scandinavian Foundation. Rvws.: *Los Angeles Times*, 5 August 1990; *Wilson Library J.*, 65 (February 1991), 145; *Library Journal*, 116 (February 1991), 115; *Scandinavian Studies*, 64 (1992), 173-74.

_____. *People of the Dawn (Gryningsfolket, 1944; Lincoln and London: University of Nebraska Press, 1990)*. With a foreword and notes seriatim by the translator. 202 pp. Winner of the 1987 Translation Prize of the American-Scandinavian Foundation. Rvws.: *Los Angeles Times*, 25 February 1990.

_____. *Land of Wooden Gods (Trägudars land, 1940; Lincoln and London: University of Nebraska Press, 1989)*. With notes seriatim and an 11-page afterword by the translator. 211 pp. Winner of the 1987 Translation Prize of the American-Scandinavian Foundation. Rvws.: *Publishers Weekly*, 236 (October 13, 1989), 50; *St. Petersburg Times (FL)*, 31 December 1989.

_____. *Jacobs Ladder (Tack för himlastegen, 1936) and Mercy (Barmhärtighet, 1936)*, two novels in one volume. (Lincoln and London: University of Nebraska Press, 1985). With 9-page and 6-page introduction and notes seriatim by the translator. 186 pp. Rvws.: *Publishers Weekly*, 15 March 1985; *St. Paul Pioneer Press*, 27 September 1985; *Omaha World-Herald*, 6 October 1985.

_____. *I, Lars Hård (Jag Lars Hård, 1935; Lincoln and London: University of Nebraska Press, 1983)*. With an 8-page introduction and notes seriatim by the translator. 105

pp. Rvws.: *Publisher's Weekly*, 29 July 1983; *Best Sellers*, November 1983; *Fairbanks News-Miner*, 12 November 1983; *AmericanScandinavian Bulletin*, January 1984; *Choice*, March 1984; *Scandinavian Studies*, 56 (1984), 402.

B. Swedish Short Stories, Complete

Lo-Johansson, Ivar. "Introduction to and Excerpt from *Only a Mother*" and "A Horse's Story" ("En hästs historia"), *Swedish Book Review*, (1991: Supplement), pp. 30-35 and 42-45.

Fridegård, Jan. "1987 Translation Prize Selection from *Land of Wooden Gods*," *Scandinavian Review*, 76, no. 4 (1988), 77-82.

_____. "The Key" ("Nyckeln"), *Translation*, 15 (Fall 1985), 270-75.

Nilsson Piraten, Fritiof. "Big Game" ("Högvilt"), *New Orleans Review*, 10 (1983), 54-59.

Fridegård, Jan. "Natural Selection" ("Det naturliga urvalet"), *The Malahat Review*, 55 (1980), 104-10.

_____. "100 Kilos Rye" ("Kvarnbudet"), *Scandinavian Review*, 68, no. 2 (1980), 54-62.

C. Edited Works in SSL&C (Camden House) and MSLT (U Nebraska Press)

See Appendix.

III. Biomedical:

A. Books, Complete

Writing for Biomedical Journals. Rev. English text with updated bibliography to 2007 of *Jitsurei ni yoru igaku Eigo ronbun no kakikata: bunsho kosei no pointo*.

Jitsurei ni yoru igaku Eigo ronbun no kakikata: bunsho kosei no pointo. (Tokyo: Meijikaru Byusha, 1987). 154 pp. Japanese translation by Takeo Hikichi of *Writing for Medical Journals* (see III.B).

Writing for Academic Medicine. (Los Angeles: UCLA School of Medicine, 1986). 78 pp. Part of the Faculty Development Guidelines, Department of Medicine.

B. Articles, Complete

"A Workshop on Medical Writing," *Medical English* (a series of 12 articles in Japanese from April, 1986 through April, 1987. Revised as the book *Writing for Medical Journals* and translated into Japanese by Takeo Hikichi and published as *Jitsurei ni yoru igaku Eigo ronbun no kakikata: bunsho kosei no pointo* [see III.A.]).

"Language and the Healing Arts: Some Recent Texts on Medical Writing," *Journal of Technical Writing and Communication* 15: 49-53, 1985.

"When We Dead Awaken: Reviving Metaphor in Medical Writing," *Journal of Advanced Composition* 4: 139-46, 1983.

(Co-author) "Writing Courses in American Medical Schools," *Journal of Medical Education* 58: 112-16, 1983.

"The Dentist Writing," *Journal of Dental Education* 46: 629-33, 1982.

"The Careful Writer and the Sound of Words," *Journal of Community Health* 6: 275-81, 1981.

C. Article, In Progress

"Practical Medical Narratology: Nosocomial Infections, Cytomegalovirus Antibody, and Shakespeare's Sonnet 146."

D. Videotape, Complete

Prose Therapy: Writing for Biomedical Journals (25-minute videotape, UCLA Office of Instructional Development, 1981). Winner of the Elmer Friman Best of Show Award and first place in its category at the annual convention of the Health Sciences Communications Association and the Network for Continuing Medical Education, San Antonio, May 1982. Rvw.: *J. Biocommunications* 9, no. 3: 35-36, 1982.

IV. Book Reviews

J. M. Hill, *The Anglo-Saxon Warrior Ethic: Reconstructing Lordship in Early English Literature*, in *Speculum* 78 (2003), 1318-19.

T. A. Bredehoft, *Textual Histories: Readings in the "Anglo-Saxon Chronicle,"* in *Speculum* 78 (2003), 841-43.

- H. Magennis, *Images of Community in Old English Literature*, in *Speculum* 74 (1999), 209-11.
- P. Clemoes, *Interactions of Thought and Language in Old English Poetry*, in *Speculum* 73 (1998), 491-93.
- C. R. Davis, *Beowulf and the Demise of Germanic Legend in England*, in *Scandinavian Studies* 69 (1997), 388-89.
- L. Venuti, *The Translator's Invisibility: A History of Translation*, in *Journal of English and Germanic Philology*, 96 (1997), 71-73.
- E. G. Stanley, *In the Foreground: Beowulf*, in *Speculum*, 71 (1996), 1028-30.
- K. Askildsen, *A Sudden Liberating Thought* trans. by S. Lyngstad from the original Norwegian text, *En plutselig frigjørende tanke: Noveller i utvalg*, in *Scandinavian Studies*, 67 (1995), 563-64.
- R. Hogg, *A Grammar of Old English*, 1: *Phonology*, in *Speculum*, 69 (1994), 800-2.
- A. N. Doane, *The Saxon Genesis. An Edition of the West Saxon 'Genesis B' and the Old Saxon Vatican 'Genesis'*, in *Michigan Germanic Studies*, 18 (1992), 167-69.
- M. Lapidge, *Anglo-Saxon Litanies of the Saints*, in *Albion*, 24, (1992), 443-44.
- L. Bruce and S. Bruce, eds. and trans., *Speak to Me: Swedish-Language Women Poets*, in *Translation Review*, 38-39 (1992), 77-78.
- M. Tikkanen, *Love Story of the Century* trans. by S. Katchadourian from the original Swedish text, *Århundradets kärlekssaga*, in *Translation Review*, 17 (1985), 34-35.
- J. Spillane, *Medical Travellers: Narratives from the Seventeenth, Eighteenth, and Nineteenth Centuries*, in *Annals of Internal Medicine*, 102 (1985), 147.
- M. Osborn, trans., *Beowulf: A Verse Translation with Treasures of the Ancient North*, in *Albion*, 16 (1984), 404-5.
- E. Huth, *How to Write and Publish Papers in the Medical Sciences*, in the *New England Journal of Medicine* 308 (1983), 851-52.
- R. Baker, *Newsthinking: The Secret of Great Newswriting*, in *Medical Communications* 9 (1981), 133-34.

V. Miscellaneous, Un-refereed Items

“Foreword” to Carol Braun Pasternack and Lisa M. Weston, eds., *Sex and Sexuality in Anglo-Saxon England: Essays in Memory of Daniel G. Calder*. Medieval and Renaissance Texts and Studies. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2004.

“*In deserto vita: The Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies*” in *Medieval Academy News* no. 143 (Fall 2002), 11.

“The Portfolio for Medieval Studies” in Elaine Treharne, ed., *Vital Signs: English in Medieval Studies in Twenty-First Century Higher Education*. English Association Issues in English (London, 2002), pp. 29-34.

“Skulls and Scholder: A Meditation” in Fritz Scholder, *Last Portraits: Exhibition of Skulls and Related Images*, Tweed Museum of Art, University of Minnesota Duluth, 9 October-21 December, 2001 (Duluth: Tweed Museum of Art, 2001), pp. 3-41.

“Joan Tate 1922-2000,” *Swedish Book Review*, no. 2 (2000), 4-5.

“Medieval (and Renaissance) Studies in the Southwestern United States,” *Medieval English Studies Newsletter* (Tokyo), 41 (1999), 5-7.

“Daniel T. Brink, Jr 1940-1997,” *ASU Insight*, November, 1997.

"In Memoriam: Daniel G. Calder." *Old English Newsletter* 27.4 (1994), 4.

“Daniel G. Calder 1939-1994,” *Medieval English Studies Newsletter* (Tokyo), 31 (1994), 3-4.

"Series Editor's Foreword" to August Strindberg, *The Roofing Ceremony and The Silver Lake*, trans. David Mel Paul and Margaretha Paul (Lincoln and London: University of Nebraska Press, 1987), pp. vii-viii.

PLENARY ADDRESSES, NAMED LECTURES

“Building a Humanities Research Center” for the Consortium for Humanities Centers and Institutes, Taiwan branch, National Sun Yat-sen University, Taiwan, 1 November 2009.

“The Many Migrations of Beowulf” for the annual meeting of the Center for the Humanities and Social Sciences at National Sun Yat-sen University, Taiwan, 31 October 2009.

“Repairing Klaeber’s Appendix: A Case Study in Producing the Fourth Edition of *Beowulf and the Fight at Finnsburg*” for the annual meeting of the Medieval and Early Modern English Studies Association of Korea, Yonsei University, 7-8 November, 2008.

“Scandinavian Translations of Old English Literature after Grundtvig (and a Few Before).” Plenary address for the annual meeting of the Viking Society for Northern Research, University College London, 17 November, 2006.

“Ballads, Brunanburh, and Grundtvig’s *Beowulf*.” Biannual Fell-Benedikz Lecture, University of Nottingham, 14 November, 2006.

“N. F. S. Grundtvig’s Danishing of Old English Poems.” Plenary address for the Rocky Mountain Medieval and Renaissance Association, Brigham Young University, Idaho, 8-10 June, 2006.

INVITED PRESENTATIONS, LECTURES:

Panelist for Consortium of Humanities Centers and Institutes, Taiwan branch, National Sun Yat-sen University, Taiwan, 1 November, 2009.

Invited lectures on Old English Poetry, *Beowulf*, and *Sir Gawain and the Green Knight* for the Medieval Studies Centre, National Chung-Cheng University and for the National Taiwan University, National Cheng Kong University, and Fu Jen Catholic University, Taiwan, November, 2009.

“The Many Guises of Beowulf,” Classics, Medieval, and Renaissance Studies Program, University of Saskatchewan, September, 2009.

“*Beowulf* och dess receptionshistoria,” Centrum för medeltidsstudier, Stockholms universitet, Sweden, June, 2009.

“Representations of Anglo-Saxon Mentality in Nineteenth-Century and Twentieth-Century Scandinavia” for “Other People’s Thinking: Language and Mentality in England before the Conquest,” A Burdick-Vary Symposium, Institute for Research in the Humanities, University of Wisconsin-Madison, 17-18 April, 2009.

“Why Investing in the European Middle Ages and Renaissance Matters,” Seoul National University, Korea, November 4, 2008.

“The Context of Kemble’s 1833 Edition of *Beowulf*,” John Mitchell Kemble (1807-57): A Commemorative Conference at Trinity College, Cambridge, 27-28 July, 2007.

“Publications Programs: the Should We’s, Why’s, How’s, Pitfalls, and Joys Thereof,” for the annual meeting of CARA of the Medieval Academy of America, St. Louis University, October 2005.

“The Symbolic Role of Job in Ælfric’s Homily on Job, *Christ II*, and *The Phoenix*,” Anglo-Saxon Colloquium, Columbia University, December, 2004.

“Creating *The Oxford Dictionary of the Middle Ages*” and “Scandinavian Contributions to Anglo-Saxon Literary Studies,” Medieval Studies Program, Princeton University, November, 2004.

Panelist for round table discussion of “Neo-Disciplinarity in Anglo-Saxon Studies,” International Medieval Congress, University of Leeds, July, 2004.

“Making Interdisciplinary Medieval (and Renaissance) Studies Work,” International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, May, 2004.

“Making the Center Hold: the Role of ACMRS in Medieval and Renaissance Studies” for a panel sponsored by the Sixteenth-Century French Division, Modern Languages Association convention, San Diego, December 2003.

Panelist for a round table discussion of “The State of Publishing in Renaissance Studies,” Early Modern Seminar, Hall Center for the Humanities, University of Kansas, September 2003.

“Developing a Major Research Tool: The Example of the *Oxford Dictionary of the Middle Ages*,” Central European University, Budapest, Hungary, May 2003.

“Fundraising for the Faint of Heart” for the annual meeting of CARA of the Medieval Academy of America, Pennsylvania State University, October 2002.

“The Future of ISAS” for a roundtable discussion about the International Society of Anglo-Saxonists at the International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, May 2002.

“Where Are We Now? A Center Director’s Perspective” for a roundtable discussion on professional issues at the International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, May 2002.

“The Concatenating Effect of Fritz Scholder’s Art,” Tweed Museum of Art, University of Minnesota, Duluth, October 2001

“Myth of Spirit, Myth of Word in N. F. S. Grundtvig’s *Brunanburh* (1817) and *Phoenix* (1840) Ballads” for “Language and Myth,” the Fifth G. L. Brook Symposium at the University of Manchester, September 2001.

“N. F. S. Grundtvig’s 1840 Edition of *The Phoenix*” for the Medieval Research Colloquium, University of California, Davis, June 2001.

“Press-Author Relationships: Some Caveats” for a panel on scholarly publication for the

International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, May 1999.

"The Best of It" for a panel entitled "Medievalists at Home: Managing Domestic Politics" for the annual meeting of the Medieval Academy of America, April 1999.

"The Making of *The Oxford Dictionary of the Middle Ages*" for the Center for Medieval Studies, University of Minnesota, February 1999.

"How to Do Things with Medieval (and Renaissance) Studies" for the Medieval Research Colloquium, University of California, Davis, May 1998.

"Translation and Publication in the United States" for the Swedish-English Literary Translators Association, Swedish Embassy, London, May 1997.

"Scandinavian Anglo-Saxonism" for the Centre for Anglo-Saxon Studies, University of Manchester, March 1997.

"Scandinavian Anglo-Saxonism" for the Department of Anglo-Saxon, Norse, and Celtic, University of Cambridge, February 1997.

"Scandinavian Anglo-Saxonism" at Lady Margaret Hall, Oxford University, February 1997.

"Napoleon, Scandinavia, and the Birth of Anglo-Saxon Studies" for the Conference on "Anglo-Saxonism: The Idea of Anglo-Saxon England from the Anglo-Saxons to the Present Day," Old English Colloquium, University of California, Berkeley, March 1994.

"The Digressions in *Beowulf*" for the Conference on "Understanding *Beowulf*," Old English Colloquium, University of California, Berkeley, March 1993.

"Structures of Discourse in *Beowulf*" for the Folklore and Mythology Program, University of California, Los Angeles, May 1991.

Panelist, "Our Lives as Dogs: Scandinavian Literature in the Marketplace" at the annual convention of the American Literary Translators' Association, CUNY, New York, October 1988.

Panelist, "Publishers' Roundtable" at the annual meeting of the Society for the Advancement of Scandinavian Studies, Eugene, Oregon, April 1988.

"The Word Out of Joint: The Function of Direct Discourse in *Beowulf*" at the annual meeting of the Medieval Association of the Pacific, Eugene, Oregon, March 1987.

"Writing in the Health Sciences" at the Health Sciences Communications Association Convention, San Francisco, April 1983.

Workshop on Conducting Research in General Internal Medicine for the national convention of

the Society for Research and Education in Primary Care Internal Medicine, Washington, D.C., May 1982.

Workshop on Medical Writing for the Robert Wood Johnson Foundation Clinical Scholars Convention, San Antonio, November 1981.

PRESENTATIONS, LECTURES:

“The Structural, the Historical, the Bibliographic” for a session on producing the 4th edition of Fr. Klaeber’s *Beowulf and the Fight at Finnsburg* at the Modern Languages Association convention, New York, December 2002.

“Klaeber 4” at the International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, May 2002.

“The View from the North: Scandinavian Contributions to Anglo-Saxon Literary Studies” at the International Society of Anglo-Saxonists conference, University of Helsinki, Finland, August 2001.

“N. F. S. Grundtvig’s 1840 Edition of the Old English *Phoenix: A Vision of a Vision of Paradise*” at the International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, May 2001.

“Early Scandinavian Translations of Old English Literature” at the International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University, Kalamazoo, May 2000.

"*The Oxford Dictionary of the Middle Ages: An Introduction*" at the International Medieval Congress, University of Leeds, July 1999.

"Seventeen Ways of Looking at an Epic: Toward a *Beowulf* Handbook" at the Modern Language Association Convention, Toronto, December 1993.

"The Role of Speech in *Beowulf*" at the Modern Language Association Convention, Chicago, December 1990.

"*Under herrarnes trampande hæl: The Christ-Thor-Holme Nexus in Jan Fridegård's Viking Trilogy*" at the annual meeting of the Society for the Advancement of Scandinavian Studies, Eugene, Oregon, April 1988.

"*Sundor æt rune: The Voluntary Exile of the Wanderer*" at the Modern Language Association Convention, Chicago, December 1985.

"Old English Saints' Lives, Anglo-Saxon Sensibilities" at the Modern Language Association

Convention, New York, December 1983.

"Translation Theory and the Teaching of Writing" at the American Literary Translators Association Convention, New Orleans, November 1983.

"When We Dead Awaken: Reviving Metaphor in Medical Writing" at the Conference on College Composition and Communication, Detroit, March 1983.

Workshop on Translating from Swedish for the American Literary Translators Association, Stanford, October 1982.

"Effective Paragraphing" for the American Medical Writers Association (AMWA) National Convention, Los Angeles, October 1982.

"Structure, Logic, and Style in Medical Writing" for the AMWA, Pacific Southwest Chapter, Los Angeles, February 1982.

"Teaching Writing for Biomedical Journals" for special session on medical writing at the Modern Language Association Convention, New York, December 1981.

"Anglo-Saxon Speech Acts and the Struggle towards Light in *Guthlac A*" at the sixth annual Rocky Mountain Conference on British Studies, Colorado Springs, October 1979.

"The Thematic Role of Direct Discourse in the Old English *Juliana*" at the Fifth Ohio Conference on Medieval and Renaissance Studies, Cleveland, October 1978.

EDITING:

Member, Editorial Board, *Mediaevistik: Internationale Zeitschrift für Interdisziplinäre Mittelalterforschung*, Peter Lang Verlag (2008-)

Member, Editorial Board, *Anglo-Saxon England*, Cambridge University Press (2008-2012).

Member, Editorial Board, Toronto Old Norse-Icelandic Studies (TONIS), University of Toronto Press.

Director and General Editor, Medieval and Renaissance Texts and Studies (see "Professional Appointments").

General Editor, Arizona Studies in the Middle Ages and the Renaissance (see "Professional Appointments").

Co-editor, *Mediterranean Studies* (see "Professional Appointments").

Co-editor, SSL&C (see "Professional Appointments" and "Appendix").

General Editor, MSLT (see "Professional Appointments" and "Appendix").

Technical Editor for the *Journal of Community Health* (9/79-1/82).

Principal Editor for the Section of Public Health and Preventive Dentistry, School of Dentistry, UCLA (5/79-9/79).

MAJOR COMMITTEE WORK AND PROFESSIONAL SERVICE:

- Ombudsperson, Academic Senate, ASU (fall 2009-).
- Member, Standing Committee, Prato Consortium for Medieval and Renaissance Studies, Monash University Prato Centre, Italy.
- Member, International Advisory Board, National Sun Yat-sen University Center for the Humanities and Social Sciences, Taiwan (2008-).
- Member, International Advisory Board, Medieval Centre, National Chung-Cheng University, Taiwan (2008-).
- Evaluator, Central European University M.A. Program in Comparative History for the Board of Regents, State of New York (2007).
- Member, Steering Committee, CARMEN (Cooperative for the Advancement of Research through a Medieval European Network), 2005-.
- Member, Delegate Assembly, MLA, 2007-9.
- Ad Hoc Committee on the Structure of the Academy Office, Medieval Academy of America, 2006-9.
- Application reviewer, Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.
- Application reviewer, National Humanities Center, North Carolina.
- Advisory Group, Early English Books Online—Text Creation Partnership (EEBO-TCP), University of Michigan, 2003-.
- ASU University Promotion and Tenure Committee, 1993-1996 (Chair, 1994-1996); 2002-04 (Chair).
- Council of the Medieval Academy of America, 2002-05. (Committee on Committees, 2004; Executive Committee, 2005).
- Executive Committee, International Society of Anglo-Saxonists, 2000-03; Vice President and President, 2001-03.
- Nominating Committee, Renaissance Society of America, 1998-99.
- Executive Committee, Division on Old English Language and Literature, Modern Language Association of America, 1998-2002.
- Executive Committee, *Iter: Gateway to the Middle Ages and Renaissance (500-1700)*, 1996-present. [Co-sponsored by the Renaissance Society of America, the University of Toronto, ACMRS].
- Executive Committee, CARA (Centers and Regional Associations), Medieval Academy of America, 1995-present. [Director of the CARA Data Project, 1996-2005; Chair, 2005-8].
- Council of the Mediterranean Studies Association, 1995-2004.
- Council of the Renaissance Society of America, 1994-2005.
- ASU College of Liberal Arts and Sciences Dean's Faculty Advisory Committee, 1990-1993 (Chair, 1992-1993).
- Executive Committee, Scandinavian Discussion Group, Modern Language Association of America, 1986-1990.
- Mina P. Shaughnessey Medal Selection Committee, Modern Language Association of America, 1984-1986.
- Manuscript reviewer for Oxford University Press.
- Manuscript reviewer for the Medieval Academy of America.
- Manuscript reviewer for the University of Nebraska Press.

Manuscript reviewer for the University of Toronto Press.
Manuscript reviewer for *PMLA* (Modern Language Association of America).
Manuscript reviewer for *Scandinavian Studies* (Society for the Advancement of Scandinavian Studies).
Manuscript reviewer for *Speculum* (Medieval Academy of America).
Manuscript reviewer for *Viator* (University of California Press).
Manuscript reviewer for the *Journal of the Rocky Mountain Medieval and Renaissance Association*.
Manuscript reviewer for the *Rocky Mountain Review of Language and Literature*.
Grant reviewer for the National Endowment for the Humanities (for Reference Materials/Tools [Old English], Texts/Editions [Old English], and Texts/Translations [Swedish, Icelandic]).
External reviewer for promotions and senior hires at Berkeley, Cambridge, Creighton, Florida State, Leicester, New Mexico, Northern Arizona, Ramapo College of New Jersey, Smith, South Carolina, Southwestern Louisiana, Texas A & M, Toronto, Trinity College (Toronto), Tulane, UCLA, University College London, Wisconsin, York (Canada), and Yale.

CONSULTING:

Center for Medieval and Renaissance Studies, University of Colorado, Boulder.
Oxford University Press, New York
Educational Testing Service, Princeton, on the Graduate Record Examination in English.
Massachusetts Center for Renaissance Studies, Amherst.
Zentrum Geriatrie-Rehabilitation, Zieglerspital, Bern, Switzerland.
ISI Press, Philadelphia, Pennsylvania.
Technical Committee on Health Services, the White House Conference on Aging.
California Comprehensive Epilepsy Program, Wadsworth VA Hospital, Los Angeles.
Center for Interdisciplinary Research in Immunologic Diseases, UCLA.
Department of Cardiology, Cedars-Sinai Medical Center, Los Angeles.
Clinical Neuropsychological Associates, Los Angeles.
Pain Diagnostics and Rehabilitation Institute, Los Angeles.
Health Careers Opportunity Program, UCLA School of Public Health.

HONORS AND GRANTS:

2009: A) *Klaeber's Beowulf* (2008) named Best Edition by the International Society of Anglo-Saxonists. B) Afterword to my 1991 translation of Ivar Lo-Johansson's *Only a Mother (Bara en Mor)* and my 1993 essay on "Ivar Lo-Johansson's *Statara* and the Aesthetics of Social Consciousness" repr. in *Twentieth-Century Literary Criticism* 216 (2009), 329-41.
2008: University Guest of Honor, Seoul University, Korea. November 1-9.
2007-9: Elected member of the MLA Delegate Assembly.

- 2006-7: National Endowment for the Humanities Senior Fellowship.
- 2005: Elected chair of CARA, Medieval Academy of America.
- 2004: Elected Corresponding Fellow of the English Association of the United Kingdom.
- 2004-5: Member of the Institute for Advanced Study, School of Historical Studies, Princeton.
- 2002: Elected to the Council of the Medieval Academy of America.
- 2002: President of the International Society of Anglo-Saxonists.
- 2001: ASU Alumni Association Faculty Achievement Award for Research
- 2000: First inclusion in *Who's Who in America*.
- 2000: Outstanding Graduate Mentor Award, the Graduate Women's Association of ASU.
- 1999: First Vice President of the International Society of Anglo-Saxonists.
- 1998: Invited to join the International Association of University Professors of English.
- 1998: Included in *Who's Who in the West*.
- 1990: Summer stipend (\$2500) from the Swedish Institute, Stockholm, to attend colloquium "Svenska inifrån" in Mariefred, Sweden.
- 1989: Honorable Mention, John Nicholas Brown Prize of the Medieval Academy of America (see *The Old English Verse Saints' Lives* under "Publications").
- 1989: Honorable Mention, Translation Award of the Translation Center, Columbia University (see *Only a Mother* under "Publications").
- 1988: Burlington Northern Foundation Faculty Achievement Award for Teaching (\$2500).
- 1988: Golden Key National Honor Society "Certificate of Recognition" for Teaching.
- 1988: "Robert E. Bjork Collection" (translation papers) established in Special Collections, Hayden Library, ASU.
- 1988: Grant of \$3000 from the ASU College of Liberal Arts and Sciences Summer Research Award program to work on direct discourse in *Beowulf*.
- 1987: Translation Prize of the American-Scandinavian Foundation (\$1000; see *Land of Wooden Gods, People of the Dawn, Sacrificial Smoke* under "Publications").
- 1987: Travel grant of \$400 from the Swedish Institute, Stockholm, for work on the Modern Scandinavian Literature in Translation series.
- 1985-6: Grant of \$12,000 from the Arizona Humanities Council to fund two-day symposium entitled "Exit from Babel: Literary Translation in the United States."
- 1985: Grant of \$2900 from the ASU Faculty Grant in Aid Program to fund project, "The *Statare* School of Swedish Literature: Ivar Lo-Johansson."
- 1984: Grant of \$6500 from the Committee for Humanistic Care, UCLA School of Medicine, and the Borun Foundation to develop a lecture series on "The Humanities in Medicine."
- 1982: Videotape awards from the Health Sciences Communications Association and Network for Continuing Medical Education (see *Prose Therapy* under "Publications").
- 1978-9: Lily Bess Campbell Dissertation Fellowship, English, UCLA.
- 1976: University of California Regents Summer Research Grant.
- 1974-5: Grant of \$10,000 from the Sverige-Amerika stiftelse, Stockholm.

PRESS COVERAGE:

- 2008: Interviewed in November regarding the art of Fritz Scholder for NPR's "All Things Considered," 26 December 2008.

- 2008: Subject of article in *ASU Research*, Spring-Summer 2008, 22-23.
 2001: Subject of article in the Finnish newspaper *Hämeen Sanomat* (August 9).
 1992: Featured in article in *Scandinavian Review* 80 no. 2, 6-12.
 1990: Subject of article in *Translation Review* no. 29, 11-16.
 1989: Subject of article in *ASU Research* 4 no. 1, 2-5.
 1988: Subject of article in *ASU Insight* (November 28), 8.
 1988: Featured in article in the Swedish newspaper *Svenska Dagbladet* (November 17).
 1984: Subject of article in the book section of *The Arizona Republic* (December 18).
 1982: Subject of article in *UCLA Dentistry* 2 no. 2, 9-10.

STUDENTS' ACCOMPLISHMENTS:

- 1992: Anita Obermeier named outstanding graduate student, ASU, and her doctoral dissertation, *Auctorial Self-Criticism in the European Middle Ages*, nominated by ASU for the Council of Graduate Schools/UMI Distinguished Dissertation Award.
 1989: Theresa Tinkle won the Van Courtlandt Elliott Prize of the Medieval Academy of America for her article "Saturn of the Several Faces: A Survey of the Medieval Mythographic Traditions" (*Viator*, 18 [1987], 289-307) revised and published under my direction while she was at ASU. See *Speculum*, 64 (1989), 789-99.

DOCTORAL STUDENTS:

- Past: Darin Merrill, *A Comparative Analysis of the Text of the Hengwrt and Ellesmere Manuscripts of The Canterbury Tales, based on the Hengwrt Digital Edition, Estelle Stubbs, Ed.*, 2009
 Stephanie L. Volf, *A "Medicine of Wordes": Women, Prayer, and Healing in Fourteenth- and Fifteenth-Century England*, 2008.
 Karen Bollermann, *The Long Arm of Variation: The Poetics of Concept-Patterning in Beowulf*, 2006.
 Bruce Davis, *The Art of Translation in the Age of Æthelwold: A Legacy of King Alfred*, 2002.
 Debra Black, *Anagnorisis: Revealing Didactic Purpose in the Use of Disguise in the Middle English Romances*, 1998.
 Adelheid Thieme, *Gift-Exchange and the Heroic Ethos in Old English Poetry*, 1994.
 Anita Obermeier, *Auctorial Self-Criticism in the European Middle Ages*, 1992.
 Diane Facinelli, *Law and Government in "Richard the Redeles" and "Mum and the Sothsegger"*, 1986.
- Current: Lisa Makros, William Bolton.

MEMBERSHIPS:

- | | |
|----------------------------------|--|
| American Scandinavian Foundation | Medieval Academy of America |
| Birger Sjöberg-sällskapet | Medieval Association of the Pacific |
| Early English Text Society | Modern Language Association of America |

International Society of Anglo-Saxonists
International Association of University
Professors of English

Society for the Advancement of Scandinavian Study

Appendix

"Studies in Scandinavian Literature & Culture" (SSL&C; Camden House)
Series Editors: George C. Schoolfield, Robert E. Bjork, John McKinnell

"Modern Scandinavian Literature in Translation" (MSLT; U Nebraska Press)
General Editor: Robert E. Bjork

Stecher-Hansen, Marianne. *History Revisited: Fact and Fiction in Thorkild Hansen's Documentary Works*. (SSL&C, 1997).

Blackwell, Marilyn Johns. *Gender Representation in the Films of Ingmar Bergman* (SSL&C, 1997).

Bergman, Hjalmar. *Jac the Clown (Clownen jac, 1931; SSL&C, 1995)*. Trans. with an introduction by Hanna Kalter Weiss. 193 pp.

Lo-Johansson, Ivar. *Peddling My Wares (Gårdfarihandlaren, 1975; SSL&C, 1995)*. Trans. with an afterword by Rochelle Wright. 229 pp.

Hoel, Sigurd. *The Troll Circle (Trollringen, Norwegian, 1958; MSLT, 1991)*. Trans. with an afterword and notes by Sverre Lyngstad. 313 pp.

Lo-Johansson, Ivar. *Breaking Free (Godnatt, jord, Swedish, 1933; MSLT, 1990)*. Trans. with an afterword and notes by Rochelle Wright. 478 pp.

Seeberg, Peter. *The Impostor (Fugls Føde, Danish, 1957; MSLT, 1990)*. Trans. Anni Whissen with an afterword and notes by Niels Ingwersen. 113 pp.

Johnson, Pål Espolin. *For Love of Norway (Alt for Norge, Norwegian, 1975; MSLT, 1989)*. Trans., with an afterword, by Conrad Røyksund. 147 pp.

Kihlman, Christer. *The Blue Mother (Den blå modern, 1963; Finland-Swedish, MSLT, 1990)*. Trans. Joan Tate with an afterword by George Schoolfield. 308 pp.

Sørensen, Villy. *The Downfall of the Gods (Ragnarok, Danish, 1982; MSLT, 1989)*. Trans. Paula Hostrup-Jessen with an afterword by Villy Sørensen. 123 pp.

----- . *Tutelary Tales (Formynderfortællinger, Danish, 1964; MSLT, 1988)*. Trans. Paula Hostrup-Jessen with an afterword by Sven H. Rossel. 244 pp.

Faldbakken, Knut. *Adams Diary (Adams dagbok, Norwegian, 1978; MSLT, 1988)*. Trans. with an afterword by Sverre Lyngstad. 246 pp.

Mørch, Dea Trier. *Evening Star (Aftenstjernen, Danish, 1982; MSLT, 1988)*. Trans. Joan Tate. 268 pp.

Strindberg, August. *The Roofing Ceremony and The Silver Lake (Taklagsöl and Silverträsket,*

Swedish, 1906 & 1898; MSLT, 1987). Trans. David Mel Paul and Margareta Paul with notes and bibliography by Björn Sundberg. 118 pp.

Tikkanen, Henrik. *The 30 Years' War (30-åriga kriget)*, Finland-Swedish, 1977; MSLT, 1987). Trans. George Blecher and Lone Thygesen Blecher with an afterword by George Schoolfield. 158 pp.

Jersild, P. C. *House of Babel (Babels hus)*, Swedish, 1978; MSLT, 1987). Trans. Joan Tate with an interview of Jersild by Leif Sjöberg. 321 pp.

------. *Children's Island (Barnens ö)*, Swedish, 1976; MSLT, 1986). Trans. Joan Tate with an afterword by Ross Shideler. 288 pp.

Mørch, Dea Trier. *Winter's Child (Vinterbørn)*, Danish, 1976; MSLT, 1986). Trans. Joan Tate with an afterword by Verne Moberg. 271 pp.